

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

7月-JULHO

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... **Terças e Sextas feiras. (exceto feriados)**
Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.
Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura.

☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2



Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)
Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Sábado, terceiro Domingo (exceto feriados)**.
Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.
Informações e local : Kosodate Shien Centa

☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4



Muryou houritsu soudan / 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)
Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **2** e na **Quarta-feira** dia **16** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
Informações com o setor dos assuntos gerais

☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)
Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **16**. Das das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.
Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru.

☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **9 (Quarta)** e **23 (Quarta)**.
Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às **15:30** hs) 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
Informações com o conselho de assistência social.

☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
Sala para consultas da criança. Toda semana. **Terça** a **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs/**13:00** hs~**16:30** hs. **Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.
5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.
Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.

☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1



Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **1** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.
Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
Informações com o consultor : Shiba

☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5

☎ 0 9 0 - 7 6 8 9 - 2 3 3 3



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)
Consulta para famílias com deficientes mentais. Todos os **Sábados** e **Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs
Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva
Informações : Consultor Miyamoto

☎ 0 9 0 - 8 9 5 5 - 0 3 6 0



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiutsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)
Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **5** e **19** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.
Domingos dias **13** e **27** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.
Informações no centro de limpeza.

☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiutsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingo** dia **13** e **27** das **13:30** hs ~ **14:30** hs. Necessário fotos dos resíduos, número da placa do veículo. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade

☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)
Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **6, 13, 20** e **27**.
Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.
Informações com o setor dos assuntos gerais.

☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)
Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **6, 13** e **27** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2°andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.
Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.

☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1



Muryou zeimu soudan / 無料(むりよう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)
Dia **23 (Quarta)**. Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2°andar sala de reunião.
Horário : das **13:30** hs ~ **15:30** hs.
Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu

☎ 0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)
A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.
Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (**exceto feriados**)
Informações : com o setor das indústrias. Local: 6°andar da prefeitura.

☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)
Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)
Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
Informações : Tiki Houkatsu Shien Centa

☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3



Sougyou muryou soudan 「Yoshisapo」 / 創業 (そうぎよう) 無料 (むりよう) 相談 (そうだん) 「よしサポ」
O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia **11 (Sexta)** das **9:30** hs ~ **15:30** hs.
(necessário reserva) Local : Parque Kita Oasis.
Informações : Machi Zukuri Kousha

☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0





Boletim informativo aos estrangeiros que moram em

よしだ YOSHIDA

Amizade

ポルトガル語版 - Português
6月/135 号
Edição 135
Junho de 2025

Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida)
〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ 0548-33-1111
http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ← ←
Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎			
牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゅつちようじょ) 9-4 ふくいち てんまちょう ビルディング 6F			

税務課のお知らせ (ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 6月 (がつ) の納税 (のうぜい) Impostos de Junho
あなたの税金 (ぜいきん) が町 (まち) をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109
町県民税 第1期 (ちようけんみんぜい だいいっき) Pagamento da 1° parcela do imposto residencial em 2025
納期限 (のうきげん) 2 0 2 5 年 6 月 3 0 日 (月) Data de vencimento: 3 0 de Junho de 2025 (Segunda)

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちようじんこう) População registrada no livro básico de residentes
População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Maio de 2025 : 28.789 pessoas. sexo masculino = 14.386 / sexo feminino = 14.403
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.523 pessoas. sexo masculino 1.159 pessoas/sexo feminino 1.364 pessoas

ワンストップ相談窓口 (そうだんまどぐち) 悩 (なや) みを抱 (かか) えている人 (ひと) はまず相談 (そうだん) を
Balcão único para consultas, aqueles que tem problemas devem consultar primeiro

No balcão da divisão de assistência social no 1°andar da prefeitura montamos um balcão de consulta único onde as pessoas podem consultar sobre vários problemas do seu cotidiano. Se você tiver um problema e não sabe a quem recorrer, não se preocupe sozinho. Consulte alguém. Se deseja consultar, entre em contato com o setor de bem estar social com antecedência. Respondemos a uma variedade de consultas de bem estar, a fim de fornecer apoio abrangente que vai além de cada sistema, em vez de fornecer apoio vertical para questões complexas como saúde, cuidados de enfermagem e educação infantil e pobreza. Dia e horários para consultas : **Segunda** a **Sexta** das **8:15 ~ 17:00**
1° andar da prefeitura setor Fukushima Informações : Fukushi ka Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2104

夜間 (やかん) の救急 (きゅうきゅう) は志太 (しだ) ・榛原地域救急医療 (はいばらちいききゅうきゅういりよう) センターへ
Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.
Local : Shida ・ Haibara Tiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)
Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das **19:30 ~ 22:00** **Sábado ~ Domingo** **19:30 ~ 7:00** do dia seguinte
Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)
Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.
Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ 054-644-0099



地方公共団体 (ちほうこうきょうだんたい) で使 (つか) われている便利 (べんり) な言葉 (ことば) や表現 (ひょうげん) を学 (まな) びましょう。 Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.
高等学校 (こうとうがっこう) koutou gakkou = escola secundária
高校 (こうこう) koukou = escola secundária
中学校 (ちゅうがっこう) chuugakkou = ginásio
小学校 (しょうがっこう) shoogakkou = primário
技術提携 (ぎじゅつていけい) gjutsu teikei = cooperação técnica
休校 (きゅうこう) kyukou = aulas canceladas
学校休業日 (がっこうきゅうぎょうび) gakkou kyugyoubi = dias de folga da escola
学校 (がっこう) カウンセラー gakkou caunsera = consultor, conselheiro da escola
運動会 (うんどうかい) undoukai = gincana
個人面談 (こじんめんだん) kojinn mendan = entrevista individual
三者面談 (さんしゃめんだん) sansha mendan = entrevista das três partes: aluno, pais, professor
家庭訪問 (かていほうもん) katei houmon = visita do professor à casa
義務教育 (ぎむきょういく) gimu kyouiku = ensino obrigatório

